



SLOVENSKI STANDARD

PSIST EN 10052:2000

01-april-2000

Slovar izrazov iz toplotne obdelave izdelkov iz železovih zlitin

Vocabulary of heat treatment terms for ferrous products

Begriffe der Wärmebehandlung von Eisenwerkstoffen

Vocabulaire du traitement thermique des produits ferreux

Ta slovenski standard je istoveten z: EN 10052:1993

ICS:

25.200	Toplotna obdelava	Heat treatment
--------	-------------------	----------------

PSIST EN 10052:2000

sl

SLOVENSKI STANDARD

SIST EN 10052

prva izdaja
december 2000

Slovar izrazov iz toplotne obdelave izdelkov iz železovih zlitin (enakovreden EN 10052:1993)

Vocabulary of heat treatment terms for ferrous products

Vocabulaire du traitement thermique des produits ferreux

Begriffe der Wärmebehandlung von Eisenwerkstoffen

Deskriptorji: kovine, železo, železove zlitine, toplotna obdelava, slovar

ICS 25.200

Referenčna številka
SIST EN 10052:2000 (sl)

Nadaljevanje na straneh II in od 1 do 49

UVOD

Standard SIST EN 10052 (sl), Slovar izrazov iz toplotne obdelave izdelkov iz železovih zlitin, prva izdaja, 2000, ima status slovenskega standarda in je enakovreden evropskemu standardu EN 10052 (en), Vocabulary of heat treatment terms for ferrous products, 1993-10.

NACIONALNI PREDGOVOR

Evropski standard EN 10052:1993 je pripravil tehnični odbor Evropskega odbora za standardizacijo železa in jekla ECISS/TC 21 Slovar izrazov iz toplotne obdelave. Slovenski standard SIST EN 10052:2000, druga izdaja, je prevod angleškega besedila evropskega standarda EN 10052:1993. V primeru spora glede besedila slovenskega prevoda v tem standardu je odločilen izvirni evropski standard v angleškem jeziku. Slovensko izdajo standarda je pripravil pododbor SC 1 Označevanje, terminologija v okviru tehničnega odbora USM/TC FEK Železne kovine.

Ta slovenski standard je dne 2000-10-17 odobril direktor USM.

ZVEZE S STANDARDI

S prevzemom tega evropskega standarda veljajo poleg standardov, navedenih v izvirniku, še naslednje zveze:

SIST EN 10020:1995	Definicija in razvrstitev vrst jekel
SIST EN 10083-1:1996	Kaljena in popuščena jekla - 1. del: Tehnični pogoji za posebna jekla

OSNOVA ZA IZDAJO STANDARDA

- Prevod standarda EN 10052:1993.

OPOMBE

- Povsod, kjer se v besedilu standarda uporablja izraz "evropski standard", v SIST EN 10052:2000 to pomeni "slovenski standard".
- Nacionalni uvod in nacionalni predgovor nista sestavni del standarda.
- Ta nacionalni dokument je enakovreden EN 10052:1993 in je objavljen z dovoljenjem

CEN
Rue de Stassart 36
1050 Bruselj
Belgija

This national document is equivalent to EN 10052:1993 and is published with the permission of

CEN
Rue de Stassart, 36
1050 Bruxelles
Belgium

EVROPSKI STANDARD
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

SIST EN 10052

oktober 1993

ICS: 25.200

Deskriptorji: kovine, železo, železove zlitine, toplotna obdelava, slovar

Slovenska izdaja

Slovar izrazov iz toplotne obdelave izdelkov iz železovih zlitin

Vocabulary of heat treatment
terms for ferrous products

Vocabulaire du traitement
thermique des produits ferreux

Begriffe der Wärmebehandlung
von Eisenwerkstoffen

Ta evropski standard je CEN sprejel dne 1993-10-15. Članice CEN morajo izpolnjevati določila poslovnika CEN/CENELEC, s katerim je predpisano, da mora biti ta standard brez kakršnihkoli sprememb sprejet kot nacionalni standard.

Seznami najnovejših izdaj teh nacionalnih standardov in njihovi bibliografski podatki so na voljo pri centralnem sekretariatu ali članicah CEN.

Evropski standardi obstajajo v treh izvirnih izdajah (nemški, angleški in francoski). Izdaje v drugih jezikih, ki jih članice CEN na lastno odgovornost prevedejo in izdajo ter prijavijo pri centralnem sekretariatu CEN, veljajo za uradne izdaje.

Članice CEN so nacionalne ustanove za standardizacijo Avstrije, Belgije, Danske, Finske, Francije, Grčije, Irske, Islandije, Italije, Luksemburga, Nemčije, Nizozemske, Norveške, Portugalske, Španije, Švedske, Švice in Združenega kraljestva.

CEN

Evropski komite za standardizacijo
European Committee for Standardisation
Europäisches Komitee für Normung
Comité Européen de Normalisation

Centralni sekretariat: Rue de Stassart 36, B-1050 Bruselj

VSEBINA	Stran
Predgovor	3
1 Področje uporabe.....	4
2 Zveza z drugimi standardi	4
3 Izrazi.....	5
3.1 Seznam izrazov po številčnem zaporedju.....	5
3.2 Osnovni del	11
3.3 Dodatek.....	29
3.4 Diagrami.....	35
4 Enakovredni izrazi.....	37
Razpredelnica 1: Enakovredni izrazi.....	38

Predgovor

Ta evropski standard je pripravil tehnični odbor ECISS/TC 21 Slovar izrazov iz toplotne obdelave, katerega sekretariat vodi AFNOR.

Ta evropski standard dobi status nacionalnega standarda z objavo istovetnega besedila ali z razglasitvijo, in sicer najpozneje do aprila 1994. Nacionalne standarde, ki so v nasprotju s tem standardom, je treba umakniti najpozneje do aprila 1994.

V skladu s poslovnikom CEN/CENELEC morajo uporabo tega evropskega standarda obvezno uvesti naslednje države: Avstrija, Belgija, Danska, Finska, Francija, Grčija, Irska, Islandija, Italija, Luksemburg, Nemčija, Nizozemska, Norveška, Portugalska, Španija, Švedska, Švica in Združeno kraljestvo.

OPOMBA: Ta evropski standard vsebuje različne vire za definicije in različna pojasnila v opombah v vsakem jeziku, zaradi različnih načinov, ki so v terminologiji tistega jezika.

1 Področje uporabe

Namen tega evropskega standarda je:

1.1 Definicija izrazov za besednjak toplotne obdelave izdelkov iz železovih zlitin.

Izrazi so razdeljeni v osnovni del (3.2) in dopolnilni del (3.3):

- Osnovni del vsebuje izraze z njihovimi definicijami po abecednem redu in kjer je primerno, še komentarje. Definicije tujih pojmov, za katere določen jezik nima ustreznikov, so na koncu osnovnega dela z njihovo označevalno številko
- Dopolnilni del obsega definicije izrazov, potrebnih za razumevanje osnovnega dela

OPOMBA: Komentarji so natisnani ležeče z namenom, da se ločujejo od definicij.

Vsak izraz, ki je definiran v osnovnem delu tega standarda in se uporablja kjerkoli v definicijah in komentarjih, je natisnjen s krepkimi črkami.

Vse zaporedne številke pri vsakem od izrazov so enake v vseh verzijah in ustrezajo francoskemu abecednemu redu. Da bi preprečili zamenjavo, imajo izrazi v dodatku pred številko še črko A. Podpoglavje 3.1 daje izraze v številčnem zaporedju.

1.2 Prevajanje si olajšate z uporabo razpredelnice enakovrednih izrazov. Razpredelnica 1 daje ustrezne slovenske, francoske in nemške izraze za angleške po njihovem abecednem redu.

2 Zveza z drugimi standardi

Ta evropski standard vsebuje določbe iz drugih publikacij z datiranimi in nedatiranimi povezavami. Te povezave s standardi so navedene v besedilu, publikacije pa spodaj. Poznejše dopolnitve ali popravki pri datiranih povezavah veljajo za ta standard samo, če so vključeni vanj z dopolnili ali revizijami. Pri nedatiranih povezavah velja zadnja izdaja ustrezne publikacije.

EU 23-71	Preskus robne kaljivosti jekel (preskus po Jominyju)
EU 103-71	Mikrografski (metalografski) način merjenja velikosti feritnega ali avstenitnega kristalnega zrna v jeklu
EU 104-70	Ugotavljanje globine razogljčenja v nelegiranih in malolegiranih konstrukcijskih jeklih
EU 105-71	Ugotavljanje in preverjanje dejanske globine naogljčenja
EU 108-72	Okrogla jeklena žica in palice za hladno oblikovanje matic - Mere in odstopki mer
EU 114-72	Ugotavljanje odpornosti avstenitnega nerjavnega jekla proti interkristalni koroziji - Korozijski preskus v sulfatni sredini - (Preskus po Monypenny-Straussu)
EU 116-72	Ugotavljanje dejanske globine pri površinskem kaljenju
EN 10020	Definicija in razvrstitev vrst jekel
EN 10083-1	Kaljena in popuščena jekla - 1. del: Tehnični pogoji za posebna jekla
EN 10083-2	Kaljena in popuščena jekla - 2. del: Kvalitetna nelegirana jekla
prEN 10083-3	Kaljena in popuščena jekla - 3. del: Tehnični dobavni pogoji za borova jekla